



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 29 October 2015 — No. 121

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to congratulate Mr. Pierre Bolduc, recipient of the “Prix de reconnaissance des bénévoles en matière de véhicules hors route” award.

Mr. Therrien (Sanguinet) made a statement to underline the 35th anniversary of the Centre de femmes L'Éclaircie.

Mr. Habel (Sainte-Rose) made a statement to underline an awareness day held by the Multiple Sclerosis Society of Canada.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to underline the 350th anniversary of the Grondins' arrival in America.

Mr. Boucher (Ungava) made a statement to pay tribute to Mr. George Jaaji Okpik on winning an Indigenous Music Award.

29 October 2015

Mr. Lelièvre (Gaspé) made a statement to congratulate Mrs. Anne Sohier, recipient of the “Prix du bénévolat en loisir et en sport Dollard-Morin” award, and Mr. Jean-Luc Bujold, recipient of the Stingray Rising Stars award.

Mrs. Simard (Charlevoix–Côte-de-Beaupré) made a statement to underline the 25th anniversary of the organization Place aux jeunes Charlevoix.

Mrs. D’Amours (Mirabel) made a statement to pay tribute to Mr. Roland Joannin, Agronomist, for his contribution to the community of Mirabel.

Mr. Polo (Laval-des-Rapides) made a statement to congratulate the recipients of Fondation du collège Montmorency merit scholarships.

Mr. D’Amour (Rivière-du-Loup–Témiscouata) made a statement to pay tribute to Mrs. Madeleine Landry and Mrs. Steven Thériault from Rivière-du-Loup’s school safety patrol.

At 9:52 o’clock a.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.00 o’clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

The President communicated to the Assembly, and then tabled, the Law Clerk's report on the following private bill:

211 An Act respecting Municipalité régionale de comté Les Moulins

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings governing private bills.

(Sessional Paper No. 1657-20151029)

Mr. Traversy (Terrebonne) moved that leave be granted to introduce Private Bill 211, An Act respecting Municipalité régionale de comté Les Moulins.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 211 be referred to the Committee on Planning and the Public Domain for consultation and clause-by-clause consideration and that the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy be a member of the said Committee during its deliberations in respect of the said Bill.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mrs. Weil, Minister of Immigration, Diversity and Inclusiveness, tabled the following:

Québec's immigration plan for 2016.

(Sessional Paper No. 1658-20151029)

Mr. Blais, Minister of Education, Higher Education and Research, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec.

(Sessional Paper No. 1659-20151029)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 6 October 2015 by Mrs. Vallières (Richmond) on funding organizations for the collective defence of rights;

(Sessional Paper No. 1660-20151029)

The Government's reply to a written question from Mr. Drainville (Marie-Victorin) on the Lieutenant-Governor's power to recommend bills introduced in the National Assembly, in particular Bills 11, 13, 28 and 56 tabled during the 41st Legislature – Question No. 81, *Order Paper and Notices* of 24 September 2015;

(Sessional Paper No. 1661-20151029)

The Government's reply to a written question from Mr. Caire (La Peltre) on certain government computer information resources projects under the responsibility of the Minister of Families – Question No. 83, *Order Paper and Notices* of 6 October 2015;

(Sessional Paper No. 1662-20151029)

The Government's reply to a written question from Mr. Caire (La Peltre) on certain government computer information resources projects under the responsibility of the Minister of Education, Higher Education and Research – Question No. 84, *Order Paper and Notices* of 6 October 2015;

(Sessional Paper No. 1663-20151029)

The Government's reply to a written question from Mr. Caire (La Peltre) on certain government computer information resources projects under the responsibility of the Minister of Justice – Question No. 85, *Order Paper and Notices* of 6 October 2015;

(Sessional Paper No. 1664-20151029)

The Government's reply to a written question from Mr. Caire (La Peltrie) on certain government computer information resources projects under the responsibility of the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy – Question No. 86, *Order Paper and Notices* of 6 October 2015;

(Sessional Paper No. 1665-20151029)

The Government's reply to a written question from Mr. Caire (La Peltrie) on certain government computer information resources projects under the responsibility of the Minister of Transport – Question No. 87, *Order Paper and Notices* of 6 October 2015;

(Sessional Paper No. 1666-20151029)

The Government's reply to a written question from Mr. Caire (La Peltrie) on certain government computer information resources projects under the responsibility of the Minister of Energy and Natural Resources – Question No. 88, *Order Paper and Notices* of 6 October 2015;

(Sessional Paper No. 1667-20151029)

The Government's reply to a written question from Mr. Caire (La Peltrie) on certain government computer information resources projects under the responsibility of the Minister of Sustainable Development, the Environment and the Fight Against Climate Change – Question No. 89, *Order Paper and Notices* of 6 October 2015;

(Sessional Paper No. 1668-20151029)

The Government's reply to a written question from Mr. Caire (La Peltrie) on certain government computer information resources projects under the responsibility of the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity – Question No. 90, *Order Paper and Notices* of 6 October 2015;

(Sessional Paper No. 1669-20151029)

The Government's reply to a written question from Mr. Caire (La Peltrie) on certain government computer information resources projects under the responsibility of the Minister of Public Security – Question No. 91, *Order Paper and Notices* of 6 October 2015;

(Sessional Paper No. 1670-20151029)

The Government's reply to a written question from Mr. Caire (La Peltrie) on certain government computer information resources projects under the responsibility of the Minister of Health and Social Services – Question No. 92, *Order Paper and Notices* of 6 October 2015;

(Sessional Paper No. 1671-20151029)

The Government's reply to a written question from Mr. Caire (La Peltre) on certain government computer information resources projects under the responsibility of the Minister of Culture and Communications – Question No. 93, *Order Paper and Notices* of 6 October 2015;

(Sessional Paper No. 1672-20151029)

The Government's reply to a written question from Mr. Caire (La Peltre) on certain government computer information resources projects under the responsibility of the Chair of the Conseil du trésor – Question No. 94, *Order Paper and Notices* of 6 October 2015;

(Sessional Paper No. 1673-20151029)

The Government's reply to a written question from Mr. Bonnardel (Granby) on shareholders of building maintenance businesses who carry out work governed by the public building maintenance staff decree entitled "Décret sur le personnel d'entretien d'édifices publics de la région de Montréal" – Question No. 95, *Order Paper and Notices* of 20 October 2015.

(Sessional Paper No. 1674-20151029)

Presenting Reports from Committees

Mr. Cousineau (Bertrand), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Labour and the Economy, which held public hearings on 27 and 28 October 2015 within the framework of special consultations on Bill 57, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act mainly with respect to the funding of defined benefit pension plans.

(Sessional Paper No. 1675-20151029)

Mr. Ouellette (Chomedey), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which elected its Vice-Chair on 28 October 2015.

(Sessional Paper No. 1676-20151029)

Mr. Tanguay (LaFontaine), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which met on 26 and 27 May; 3, 4, 5, 8 and 10 June; 21 August; 4, 8, 14, 15, 16, 17, 22, 23, 24, 29 and 30 September; and on 5, 6, 7, 8, 20, 21, 22, 27 and 28 October 2015 for clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation. The report contains amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1677-20151029)

Presenting Petitions

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) tabled the following:

The abstract of a petition on maintaining the carpentry program at the Centre de formation professionnelle Mont-Joli – Mitis vocational training centre, signed by 275 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1678-20151029)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Lelièvre (Gaspé) tabled the following:

The abstract of a petition on implementing a dialysis service at the Hôtel-Dieu de Gaspé hospital, signed by 8,489 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1679-20151029)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

29 October 2015

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. D'Amours (Mirabel) tabled the following:

A copy of an email, dated 28 October 2015, sent to Mr. Jean D'Amour and Mr. Pierre Paradis by Mr. Hubert Leroux about bumper crop statistics in the Vaudreuil-Soulanges logistics hub entitled "Pôle logistique Vaudreuil-Soulanges : des récoltes exceptionnelles en quelques chiffres".

(Sessional Paper No. 1680-20151029)

Motions Without Notice

Mr. Charette (Deux-Montagnes) moved a motion on paying transition allowances to Members who resign; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Fournier, Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, together with Mrs. David (Gouin) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved:

THAT the National Assembly recognize that paying transition allowances to Members who choose to resign during their term of office significantly fuels public cynicism regarding politicians;

THAT it recognize that the solution to this issue could come into force more rapidly than solutions to the other issues relating to Members' conditions of employment and urge the Government to abolish transition allowances immediately;

THAT all current Members of the 41st Legislature waive their transition allowance if they resign during their current term of office for anything other than health reasons or serious family-related reasons substantiated before the Ethics Commissioner.

29 October 2015

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **142** in Appendix)

Yeas: **87** Nays: **17** Abstentions: **0**

Mrs. Richard (Duplessis), together with Mr. Surprenant (Groulx) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved a motion concerning the Arnaud Mine project partnership agreement signed by Investissement Québec and Yara International; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), together with Mr. Traversy (Terrebonne) and Mr. Lemay (Masson), moved a motion on reducing greenhouse gas emissions; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent.

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting to elect its Chair;
- the Committee on Citizen Relations shall hold a deliberative meeting to organize its proceedings concerning the order of initiative on Aboriginal women's living conditions as affected by sexual assault and domestic violence;
- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of carrying out an order of initiative; and then, hold a deliberative meeting to prepare the hearing of the Anti-Corruption Commissioner; and finally, hold a public meeting to hear the Anti-Corruption Commissioner, discuss his administrative management and examine his policy directions and activities.

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 6 November 2015, Mrs. D'Amours (Mirabel) would question Mr. Paradis, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, during an interpellation on the issues and challenges facing the agricultural sector in Québec.

29 October 2015

ORDERS OF THE DAY

At 11.24 o'clock a.m., at the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings until 11.39 o'clock a.m.

The proceedings resumed at 11.38 o'clock p.m.

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. Vallée, Minister of Justice, moved that Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

At 1.01 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

29 October 2015

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion moved by Mrs. Vallée, Minister of Justice, that Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals, do now pass in principle.

At the end of his address, Mr. Gaudreault (Jonquière) moved the following motion to divide the said Bill:

THAT, pursuant to Standing Order 241, Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals, be divided into two bills:

The first of which shall be entitled "An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence" and shall comprise section 1 and section 43;

The second of which shall be entitled "An Act to amend various legislative provisions to better protect individuals" and shall comprise sections 2 to 43.

At 5.23 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

29 October 2015

The proceedings resumed at 5.33 o'clock p.m.

Mr. Ouimet, First Vice-President, heard arguments regarding the receivability of this motion and took the matter under advisement.

At 5.55 o'clock p.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 3 November 2015 at 1.40 o'clock p.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Fournier, Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, Mrs. David (Gouin) and Mrs. Roy (Arthabaska):

(Division No. 142)

YEAS - 87

Arcand (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Proulx (<i>QLP</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	Drainville (<i>PQ</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Richard (<i>PQ</i>)
Bergeron (<i>PQ</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Massé (<i>IND</i>)	Roy (<i>PQ</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	(<i>Bonaventure</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Gaudreault (<i>PQ</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	Roy (<i>IND</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	(<i>Jonquière</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	(<i>Arthabaska</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Hivon (<i>PQ</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	(<i>Brome-Missisquoi</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Tremblay (<i>QLP</i>)
Couillard (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
David (<i>IND</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
(<i>Gouin</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
David (<i>QLP</i>)			Villeneuve (<i>PQ</i>)
(<i>Outremont</i>)			Weil (<i>QLP</i>)

NAYS - 17

Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Caire (<i>CAQ</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	(<i>Montarville</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)	
Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)	